



Столична община

Владяш №

СОА23-ВМ66-5650-[1]

Регистриран на 09.06.2023

За проверка: <https://sofia.bg/registry-report>



СТОЛИЧНА ОБЩИНА

СТОЛИЧЕН ОБЩИНСКИ СЪВЕТ

1000 София, ул. Московска № 33, Тел. 93 77 591, <http://www.sofiacouncil.bg>

ДО
СТОЛИЧНИЯ ОБЩИНСКИ СЪВЕТ

ДОКЛАД

ОТ

ЙОРДАНКА ФАНДЪКОВА - КМЕТ НА СТОЛИЧНА ОБЩИНА
ГЕОРГИ ГЕОРГИЕВ - ПРЕДСЕДАТЕЛ НА СТОЛИЧЕН ОБЩИНСКИ СЪВЕТ
МАЛИНА ЕДРЕВА - ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ПК ПО ОБРАЗОВАНИЕ, КУЛТУРА,
НАУКА И КУЛТУРНО МНОГООБРАЗИЕ
ВЕНЕРА МИЛОВА - СЕКРЕТАР НА СТОЛИЧНА ОБЩИНА

ОТНОСНО: присъждане на отличието „Почетен знак на Столична община“ на Андже́ла Родел – преводач, преподавател, музикант и етномузиколог

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА ОБЩИНСКИ СЪВЕТНИЦИ.

В навечерието на 24 май тази година, Георги Господинов и Андже́ла Родел получиха най-високото отличие в литературната сфера – наградата „Букър“ за романа „Времеубежище“ в превод на английски език. Андже́ла Родел е професионален преводач на съвременна българска литература, университетски преподавател, специалист по образователния обмен, музикант и етномузиколог. Преводите ѝ на английски на съвременни български автори са удостоени с редица престижни международни награди.

Родел завършва бакалавърска степен по езикознание в Йелския университет и

Докладът се издава в 2 /два/ екземпляра – 1 /един/ за класиране в УАСО и 1/един/ за адресата, на която се изпраща на хартиен носител. Насочва се чрез АИССО/АИССОС/СЕОС/ССЕВ.

Приложенията се сканират.

магистърска степен по езикознание и етномузикология в Калифорнийския университет (UCLA). През 1996г. получава стипендия Фулбрайт и специализира български език в СУ „Св. Климент Охридски“. През 2004г. започва да изучава българска народна музика в Академията за музикално, танцово и изобразително изкуство в Пловдив. През 2005г. се премества за постоянно в България. Работи като професионален преводач и преподавател в сферата. изпълнява музика. През 2014г. придобива българско гражданство. От 2015г. е изпълнителен директор на българо-американската комисия Фулбрайт.

През 2010г. печели преводаческата награда „ПЕН“ за превода си на „Свещена светлина“ – сборник с разкази на Георги Тенев. Наградата се дава за първи път за превод от български език. Преводът ѝ на „Захвърлени в природата“ на Милен Русков е публикуван от престижното американско издателство „Опън Летър“ (*Open Letter*) през 2011г. През 2013г. печели най-престижната американска награда за превод от Националния фонд за изкуство за превода си на „Физика на тъгата“ на Георги Господинов. Носител е на наградата „Перото“ за най-добър преводач от български на чужд език на „Националния център на книгата“ в НДК. В навечерието на 24 май 2025г. романът „Времеубежище“ на Георги Господинов в превод на английски от Анджеला Родел спечели престижната международна литературна награда „Букър“ (*Booker prize*) – най-важното събитие в литературния и издателски свят.

Сред българските литературни произведения преведени от Анджеला Роджел на английски език са „Свещена светлина“, Георги Тенев: „Захвърлени в природата“, Милен Русков: „Апокалипсисът идва в 6 часа вечерта“, Георги Господинов; „Очите на другите“, Иван Димитров: „9 зайци“, Виргиния Захариева: „Физика на тъгата“, Георги Господинов: „18% сиво“, Захари Карабашлиев: „Кратка повест за срама“, Ангел Игов: „Хайка за вълци“, Ивайло Петров: „Времеубежище“, Георги Господинов: Откъси от „Разруха“ на Владимир Зарев; „Партиен дом“, Георги Тенев; „Мастиленият лабиринт“ и „Стъклени съдби“. Людмила Филипова: „На луната“, Стоил Рошкев: „Феноменът“, пиеса на Христо Бойчев; „Завръщане във Витенберг“, пиеса на Георги Тенев и Иван Добчев: „Извънземното“, пиеса на Иван Димитров: „Зазиданите“, пиеса на Ясен Василев: Разкази на Захари Карабашлиев. Алек Попов. Красимир Дамянов, Ангел Игов, Емануил А. Видински: поезия от Иван Христов. Петър Чухов. Камелия Спасова. Мария Калинова, Марица Колчева и др. В момента Роджел работи по превода на „Случая Джем“ от Вера Мутафчиева и сборник от новели на Георги Марков.

Предвид изложеното и на основание чл. 21, ал.1, т.23 и ал.2 от Закона за местното

самоуправление и местната администрация и във връзка с чл. 37, т. 1 от Наредбата за символиката и отличията на Столична община, предлагаме проект за Решение на СОС за удостояване на г-жа Анджеела Родел с отличието „Почетен знак на Столична община“.

Приложения:

1. Проект на решение;
2. Предложение от г-жа Йорданка Фандъкова, кмет на Столична община;
3. Мотиви - описание на дейността на кандидата и заслугите му към Столична община;
4. Биография на предлагания кандидат;
5. Писмено съгласие на г-жа Родел за удостояване с Почетния знак на Столична община съгласно чл. 38, ал. 2, т. 4 от Наредбата за символиката и отличията на Столична община;
6. Писмена декларация на г-жа Родел за непринадлежност към Държавна сигурност и разузнавателните служби на Българската народна армия съгласно чл. 38, ал. 2, т. 5 от Наредбата за символиката и отличията на Столична община.

С УВАЖЕНИЕ,

ЙОРДАНКА ФАНДЪКОВ
Кмет на Столична община

ГЕОРГИ ГЕОРГИЕВ
Председател на
Столичния общински съвет

МАЛИНА ЕДРЕВА
Председател на Постоянната комисия по
Образование, култура, наука и
културно многообразие

ВЕНЕРА МИЛОВА
Секретар на
Столична община



СТОЛИЧНА ОБЩИНА

СТОЛИЧЕН ОБЩИНСКИ СЪВЕТ

1000 София, ул. Московска № 33, Тел. 93 77 591, <http://www.sofiacouncil.bg>

ПРОЕКТ!

РЕШЕНИЕ № _____

на Столичния общински съвет
от _____ 2023 година

За присъждане на отличието „Почетен знак на Столична община“ на Андже́ла Родел – преводач, преподавател, музикант и етномузиколог

На основание чл. 21, ал.1, т.23 и ал.2 от Закона за местното самоуправление и местната администрация и във връзка с чл. 37, т. 1 от Наредбата за символиката и отличията на Столична община

СТОЛИЧНИЯТ ОБЩИНСКИ СЪВЕТ

РЕШИ:

1. Присъжда отличието „Почетен знак на Столична община“ на Андже́ла Родел - преводач, преподавател, музикант и етномузиколог.

Настоящото решение е прието на заседание на Столичния общински съвет, проведено на _____ 2023 г. Протокол № ____, точка ____ от дневния ред, по Доклад № ____ и е подпечатано с официалния печат на Столичния общински съвет.

Председател на Столичния
общински съвет:

ГЕОРГИ ГЕОРГИЕВ